

Balancer

Balancer, series 831



Original user manual

EN USER MANUAL

Translation of original user manual

DA BRUGERVEJLEDNING

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

ES MANUAL DE USUARIO

FI KÄYTTÖOHJE

FR MANUEL DE L'UTILISATEUR

IT MANUALE DELL'UTENTE

NL GEBRUIKERSHANDLEIDING

NO BRUKERMANUAL

SV ANVÄNDARMANUAL

Declaration of Conformity	4
Figures	7
English	10
Dansk	13
Deutsch	16
Español	19
Suomi	22
Français	25
Italiano	28
Nederlands	31
Norsk	34
Svenska	37

Declaration of Conformity

EN English

Declaration of Conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the Nederman product:

Balancer, series 831 (Part No. **, and stated versions of **) to which this declaration relates, is in conformity with all the relevant provisions of the following directives and standards:

Directives

2006/42/EC

Standards

EN ISO 12100:2010

The name and signature at the end of this document is the person responsible for both the declaration of conformity and the technical file.

DE Deutsch

Konformitätserklärung

Wir, AB Ph. Nederman & Co., erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Nederman Produkt:

Balancer, series 831 (Art.-Nr. **, und bauartgleiche Versionen **), auf welches sich diese Erklärung bezieht, mit allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:

Richtlinien

2006/42/EC

Standards

EN ISO 12100:2010

Der Name und die Unterschrift am Ende dieses Dokuments sind die für die Konformitätserklärung und die technischen Unterlagen verantwortlichen Personen.

FI Suomi

Vaatumustenmukaisuusvakuutus

Me, AB Ph. Nederman & Co., vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että Nederman tuote:

Balancer, series 831 (tuotenro ** ja **:n määritetyt versiot), jota tämä vakuutus koskee, on seuraavien direktiivien ja standardien kaikkien sovellettavien määräysten mukainen:

Direktiivit

2006/42/EC

Standardit

EN ISO 12100:2010

Tämä asiakirjan lopussa oleva nimi ja allekirjoitus ovat henkilön, joka vastaa sekä vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta että teknisestä tiedostosta.

DA Dansk

Overensstemmelseserklæring

AB Ph. Nederman & Co., erklærer som eneansvarlige, at følgende produkt fra Nederman:

Balancer, series 831 (Artikel nr. **, og erklærede versioner af **), som denne erklæring vedrører, er i overensstemmelse med alle de relevante bestemmelser i de følgende direktiver og standarder:

Direktiver

2006/42/EC

Standarder

EN ISO 12100:2010

Navnet og underskriften sidst i dette dokument tilhører den person, der er ansvarlig for såvel overensstemmelseserklæringen som den tekniske dokumentation.

ES Español

Declaración de Conformidad

Nosotros, AB Ph. Nederman & Co., declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto de Nederman,

Balancer, series 831 (Ref. n.º ** y las versiones indicadas de **), al que hace referencia esta declaración, cumple con todas las provisiones relevantes de las Directivas y normas que se indican a continuación:

Directivas

2006/42/EC

Normas

EN ISO 12100:2010

El nombre y firma que figuran al final de este documento corresponden a la persona responsable, tanto de la declaración como de la ficha técnica.

FR Français

Déclaration de Conformité

Nous, AB Ph. Nederman & Co., déclarons sous notre seule responsabilité que le produit Nederman :

Balancer, series 831 (réf. ** et versions indiquées de **) auquel fait référence la présente déclaration est en conformité avec toutes les dispositions applicables des directives et normes suivantes :

Directives

2006/42/EC

Normes

EN ISO 12100:2010

Le nom et la signature à la fin de ce document sont ceux de la personne responsable de la déclaration de conformité et du fichier technique.

IT Italiano

Dichiarazione di Conformità

AB Ph. Nederman & Co., dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto Nederman:

Balancer, series 831 (Art. N. **, e le versioni di detto **) al quale è relativa la presente dichiarazione, è conforme alle disposizioni delle seguenti direttive e normative:

Direttive

2006/42/EC

Normative

EN ISO 12100:2010

Il nome e la firma in calce al presente documento appartengono al responsabile della dichiarazione di conformità e della documentazione tecnica.

NL Nederlands

Conformiteitsverklaring

Wij, AB Ph. Nederman & Co., verklaren onder onze verantwoordelijkheid dat het Nederman product:

Balancer, series 831 (artikelnr. **, en vermelde uitvoeringen van **) waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met alle relevante bepalingen van de volgende richtlijnen en normen:

Richtlijnen

2006/42/EC

Normen

EN ISO 12100:2010

Naam en handtekening onder dit document zijn van degene die verantwoordelijk is voor zowel de Verklaring van Overeenstemming als het technische document.

NO Norsk

Erklæring om Överensstemmelse

Vi, AB Ph. Nederman & Co., erklærer under vårt eneste ansvar at Nederman-produktet:

Balancer, series 831 (delenr. **, og angitte versjoner av **) som denne erklæringen vedrører, er i samsvar med alle relevante bestemmelser i følgende direktiver og standarder:

Direktiver

2006/42/EC

Standarder

EN ISO 12100:2010

Navnet og signaturen på slutten av dette dokumentet er den som er ansvarlig for både samsvarserklæringen og den tekniske filen.

SV Svenska

Överensstämmelsedeklaration

Vi, AB Ph. Nederman & Co., förklarar under vårt fulla ansvar att Nederman-produkten:

Balancer, series 831 (artikelnummer **, och angivna versioner av **) som denna deklaration avser, är i överensstämmelse med alla relevanta bestämmelser i följande direktiv och standarder:

Direktiv

2006/42/EC

Standarder

EN ISO 12100:2010

Namnet och signaturen i slutet av detta dokument är den person som ansvarar för både försäkran om överensstämmelse och den tekniska filen.

**

20800631, 20800431

AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden

Anna Cederlund
Product Center Manager
Technical Product Management
2023-04-18



UK Declaration of Conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the Nederman product: Balancer, series 831 (Part No. **, and stated versions of **) to which this declaration relates, is in conformity with all the relevant provisions of the following regulations and standards:

Relevant legislation

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

Standards

EN ISO 12100:2010

The name and signature at the end of this document is the person responsible for the declaration of conformity.

The UK importer is authorised and responsible to compile the technical file.

**

20800631, 20800431

AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden



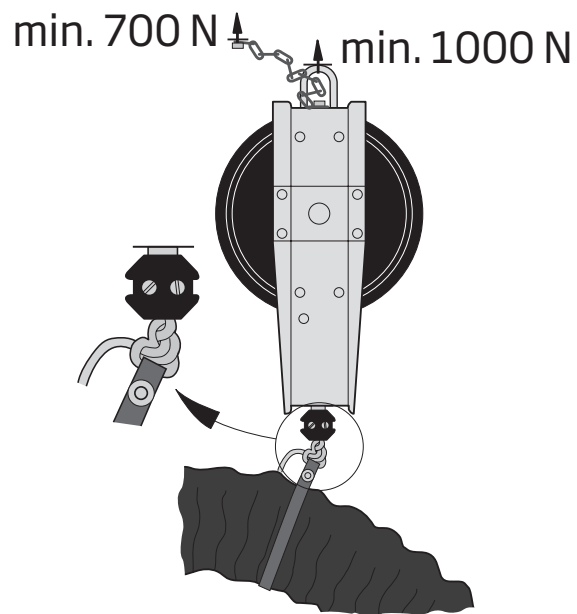
Anna Cederlund
Product Center Manager
Technical Product Management
2023-04-18

UK Importer:
Nederman Ltd
91 Seedlee Road,
Walton Summit Centre,
Bamber Bridge,
Preston,
Lancashire,
PR5 8AE

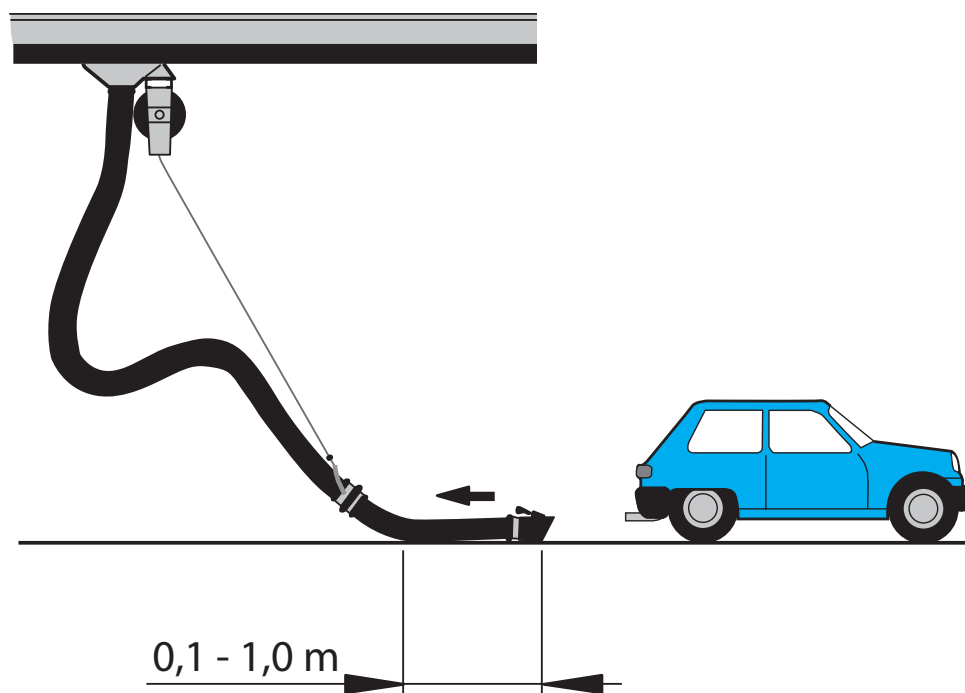


Figures

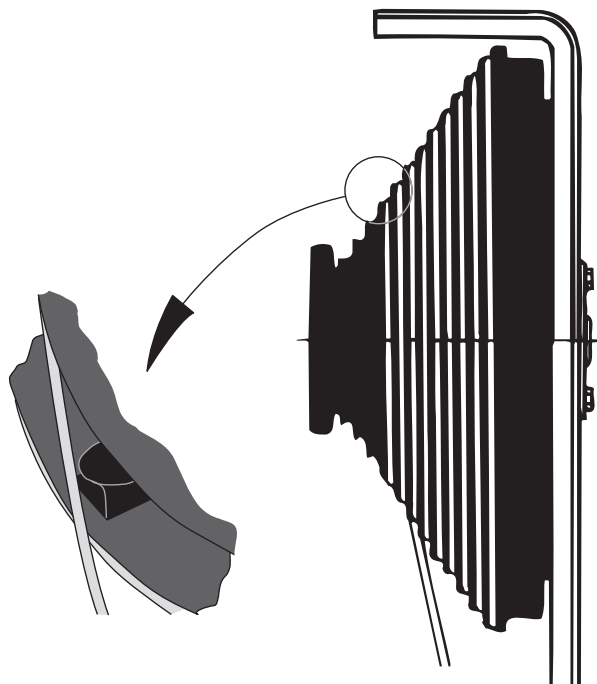
1



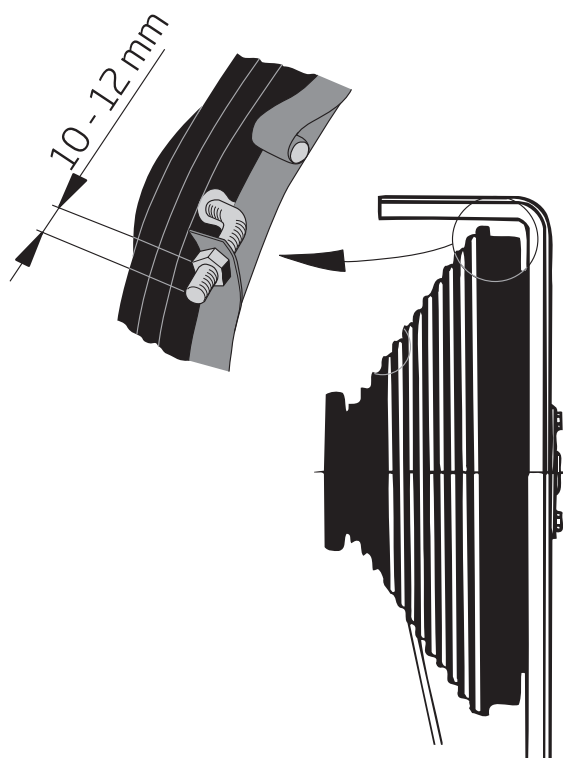
2



3



4



5

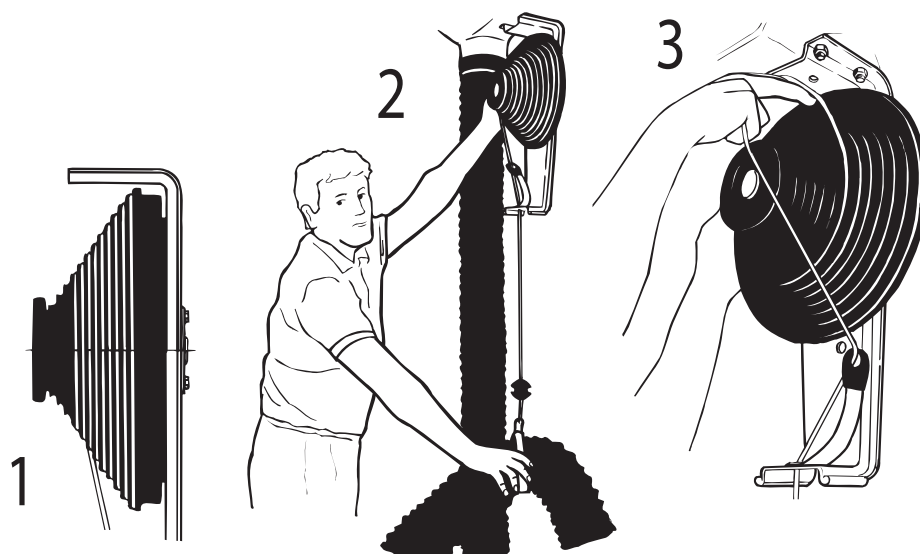


Table of contents

Figures	7
1 Preface	11
2 Safety	11
2.1 Classification of important information	11
2.2 General	11
3 Installation	11
3.1 Mounting instruction	11
3.2 Checking the braking function	11
4 Using Balancer, series 831	11
4.1 Adjusting the lifting power	11
5 Spare Parts	12
5.1 Ordering spare parts	12
6 Recycling	12

1 Preface

Thank you for using a Nederman product!

The Nederman Group is a world-leading supplier and developer of products and solutions for the environmental technology sector. Our innovative products will filter, clean and recycle in the most demanding of environments. Nederman's products and solutions will help you improve your productivity, reduce costs and also reduce the impact on the environment from industrial processes.


Read all product documentation and the product identification plate carefully before installation, use, and service of this product. Replace documentation immediately if lost. Nederman reserves the right, without previous notice, to modify and improve its products including documentation.


This product is designed to meet the requirements of relevant EC directives. To maintain this status, all installation, maintenance, and repair is to be done by qualified personnel using only Nederman original spare parts and accessories. Contact the nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service and obtaining spare parts. If there are any damaged or missing parts when the product is delivered, notify the carrier and the local Nederman representative immediately.


2 Safety

2.1 Classification of important information

This document contains important information that is presented either as a warning, caution or note, according to the following examples:

 **WARNING! Risk of personal injury**
Warnings indicate a potential hazard to the health and safety of personnel, and how that hazard may be avoided.

 **CAUTION! Risk of equipment damage**
Cautions indicate a potential hazard to the product but not to personnel, and how that hazard may be avoided.

 **NOTE!**
Notes contain other information that is important for personnel.

2.2 General

WARNING! Risk of personal injuries and/or product damages

When using the balancer to support the exhaust extractor hose, the hose must return in a steady and even manner. To check after fitting, fully extend the hose and release. The balancer should gently wind the hose in. When needed, adjust the lifting power according to the following instruction.

3 Installation

3.1 Mounting instruction

If the balancer is used to support the exhaust extractor hose to Nederman exhaust rail, the balancer must first be fitted to the rail's exhaust trolley according to the instructions that come with the exhaust rail. Then follow the following instructions.

Fit the balancer's cord in the hose coupling directly under the cord stop as [Figure 1](#) shows.

Ensure that suitable fixing bolts are used for the balancer and that they are secure. Fit the safety chain.

The balancer is equipped with a brake which should be in operation as long as the hose and nozzle, after the disconnection from the vehicle exhaust pipe, are moving horizontally along the floor.

3.2 Checking the braking function

Check that the brake is disconnected 0,1 -1,0 m before the nozzle leaves the floor and is hoisted up vertically. See [Figure 2](#). The brake disconnects when the cord presses a button on the balancer drum. See [Figure 3](#).

If the brake does not disconnect at the right moment, take the following measures:

- 1 Check and adjust the measure 10 - 12 mm on the adjusting nut on the reverse side of the balancer. See [Figure 4](#).
- 2 Move the balancer cord stop and the cord fitting in the hose coupling slightly upwards or downwards.

4 Using Balancer, series 831

4.1 Adjusting the lifting power

When adjusting the lifting power of the balancer, it is important to check that the amount of spare line is correct. For 3" dia. hose 5 turns is recommended, for 4" - 6" dia. hose 3 turns are recommended. This length can be altered by winding line on or off the conical drum on the balance unit. Move the line stop and hose accordingly.

Increasing lifting power

- Pull approximately 2 metres of line off the balancer.

EN

- Hold the block still and wind on a couple of turns of line.

Reducing lifting power

- Pull a little line off the balancer.
- Hold the block still and unwind a couple of turns of line.

5 Spare Parts



CAUTION! Risk of equipment damage

Use only Nederman original spare parts and accessories.

Contact your nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service or if you require help with spare parts. See also www.nederman.com.

5.1 Ordering spare parts

When ordering spare parts always state the following:

- The part number and control number (see the product identification plate).
- Detail number and name of the spare part (see www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Quantity of the parts required.

6 Recycling

The product has been designed for component materials to be recycled. Different material types must be handled according to relevant local regulations. Contact the distributor or Nederman if uncertainties arise when scrapping the product at the end of its service life.

Indholdsfortegnelse

Figurer	7
1 Forord	14
2 Sikkerhed	14
2.1 Klassificering af vigtige oplysninger	14
2.2 Generel	14
3 Installation	14
3.1 Monteringsvejledning	14
3.2 Kontrol af bremsefunktionen	14
4 Brug af Balancer, series 831	14
4.1 Justering af løftkraften	14
5 Reservdele	15
5.1 Bestilling af reservedele	15
6 Genbrug	15

1 Forord

DA

Tak, fordi du har valgt et Nederman-produkt!

Nederman Group er en af verdens førende leverandører og udviklere af produkter og løsninger til miljøteknologisektoren. Vores innovative produkter sørger for filtrering, rensning og genvinding i de mest krævende miljøer. Nedermans produkter og løsninger hjælper dig med at øge produktiviteten, nedbringe omkostningerne og reducere miljøpåvirkningen fra industrielle processer.

Læs al produktdokumentation og produktets type-skilt omhyggeligt før installation, brug og servicering af dette produkt. Sørg for at genanskaffe dokumentationen, hvis den bliver væk. Nederman forbeholder sig retten til at modificere og forbedre sine produkter, herunder dokumentationen, uden forudgående varsel.

Dette produkt er konstrueret til at opfylde kravene i de relevante EU-direktiver. For at opretholde denne status skal alt arbejde i forbindelse med installation, reparation og vedligeholdelse udføres af uddannet personale, og der må kun anvendes originale reservedele og originalt tilbehør fra Nederman. Kontakt nærmeste autoriserede forhandler eller Nederman for at få råd om teknisk service og anskaffelse af reservedele. Hvis produktet leveres med defekte eller manglende dele, skal speditøren og den lokale Nederman-repræsentant straks orienteres herom.

2 Sikkerhed

2.1 Klassificering af vigtige oplysninger

Dette dokument indeholder vigtige oplysninger, der vises som enten en advarsel, en forsigtighedsregel eller en bemærkning. Se de følgende eksempler:



ADVARSEL! Risiko for personskade

Advarsler angiver, at personalets sundhed og sikkerhed udsættes for en potentiel fare, og hvordan faren kan undgås.



FORSIGTIG! Risiko for beskadigelse af udstyr

Forsigtighedsregler angiver, at produktet, men ikke personalet, udsættes for en potentiel fare, og hvordan faren kan undgås.



BEMÆRK!

Noter indeholder andre oplysninger, som brugeren skal være specielt opmærksom på.

2.2 Generel



ADVARSEL! Risiko for personskade og/eller skader på produktet.

Når balanceren bruges til at understøtte udstødningsudsugningsslangen, skal slangen vende tilbage på en stabil og jævn måde. For at kontrollere efter montering skal du forlænge slangen helt og slippe. Balanceren skal forsigtigt vikles ind. Efter behov justeres løftekraften i henhold til følgende instruktion.

3 Installation

3.1 Monteringsvejledning

Hvis balanceren bruges til at understøtte udstødningsudsugningsslangen til en Nederman udstødningsskinne, skal balanceren først monteres på skinnens udstødningsvogn efter vejledningen, der følger med udstødningsskinnen. Følg derefter følgende instruktioner.

Monter balancerens ledning i slangekoblingen direkte under ledningsstoppet som [Figur 1](#) viser.

Sørg for, at der bruges passende fastgørelsesbolte til balanceren, og at de sidder fast. Monter sikkerhedskæden.

Balanceren er udstyret med en bremse, som skal være i drift, så længe slange og mundstykke, efter afkoblingen fra køretøjets udstødningsrør, bevæger sig vandret langs gulvet.

3.2 Kontrol af bremsefunktionen

Tjek at bremsen er frakoblet 0,1 -1,0 m før dysen forlader gulvet og er hejst lodret op. Se [Figur 2](#). Bremsen kobles fra, når ledningen trykker på en knap på balancetromlen. Se [Figur 3](#).

Hvis bremsen ikke afbrydes på det rigtige tidspunkt, skal du tage følgende forholdsregler:

- 1 Kontroller og juster målet 10 - 12 mm på justeringsmøtrikken på bagsiden af balanceren. Se [Figur 4](#).
- 2 Flyt balanceringsssnorstoppet og ledningsbeslaget i slangekoblingen lidt opad eller nedad.

4 Brug af Balancer, series 831

4.1 Justering af løftekraften

Ved justering af balancerens løftekraft er det vigtigt at kontrollere, at mængden af reserveline er korrekt. For 3" dia. slange anbefales 5 omdrejninger, for 4" - 6" dia. slange anbefales 3 vindinger. Denne længde kan ændres ved at vikle line på eller af den koniske tromle på balanceenheden. Flyt line stop og slange derfor.

Øget løftekraft

- Træk ca. 2 meter line af balanceren.

- Hold blokken stille og vind på et par snore.

Reduktion af løftekraft

- Træk en lille line af balanceren.
- Hold blokken stille, og træk et par lineomdrejninger af.

5 Reservdele



FORSIGTIG! Risiko for beskadigelse af udstyr

Brug kun originale reservedele og tilbehør fra Nederman.

Kontakt din nærmeste autoriserede forhandler eller Nederman for at få råd om teknisk service, eller hvis du har brug for hjælp til reservedele. Se også www.nederman.com.

5.1 Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal der altid oplyses følgende:

- Reservedels- og kontrolnummer (se produktets typeskilt).
- Reservedelens specifikke nummer og navn (se www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Antallet af reservedele.

6 Genbrug

Produktet er designet til komponentmaterialer, der kan genanvendes. Forskellige materialetyper skal håndteres i henhold til relevante lokale regler. Kontakt distributøren eller Nederman, hvis der opstår usikkerhed ved ophugning af produktet i slutningen af dets levetid.

Inhaltsverzeichnis

Abbildungen	7
1 Vorwort	17
2 Sicherheit	17
2.1 Klassifizierung wichtiger Informationen	17
2.2 General	17
3 Installation	17
3.1 Montageanleitung	17
3.2 Überprüfen und Einstellen der Bremsfunktion	17
4 Gebrauch der Balancer, series 831	17
4.1 Einstellung der Rückzugskraft	17
5 Ersatzteile	18
5.1 Bestellung von Ersatzteilen	18
6 Entsorgung	18

1 Vorwort

Danke, dass Sie ein Nederman-Produkt verwenden!

Die Nederman-Gruppe ist ein weltweit führender Anbieter und Entwickler von Produkten und Lösungen für den Umwelttechnologiesektor. Unsere innovativen Produkte filtern, reinigen und recyceln auch in den anspruchsvollsten Umgebungen. Die Produkte und Lösungen von Nederman helfen Ihnen, Ihre Produktivität zu verbessern, Kosten zu senken und auch die Auswirkungen industrieller Prozesse auf die Umwelt zu reduzieren.

Lesen Sie vor Installation, Benutzung und Wartung dieses Produkts sämtliche Produktdokumentation sowie das Typenschild für dieses Produkt. Bei einem Verlust muss die Dokumentation sofort ersetzt werden. Nederman behält sich das Recht vor, Produkte und Dokumentation ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der einschlägigen EU-Richtlinien. Um diesen Status zu wahren, müssen sämtliche Installations-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten von qualifiziertem Personal und ausschließlich mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Wenden Sie sich für Hilfestellung zu technischem Service und für Ersatzteile bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an Nederman. Wenn Sie bei Anlieferung des Produktes feststellen, dass Teile beschädigt sind oder fehlen, informieren Sie bitte die Spedition und Ihre Nederman Niederlassung vor Ort.

2 Sicherheit

2.1 Klassifizierung wichtiger Informationen

Dieses Dokument enthält wichtige Informationen, die in Form von Warnungen und Hinweisen gegeben werden:



WARNUNG! Verletzungsgefahr

Warnungen weisen auf eine mögliche Gefahr für die Gesundheit und die Sicherheit der Benutzer sowie auf die Gefahrenvermeidung hin.



VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung

Vorsichtshinweise kennzeichnen eine mögliche Gefahr für das Produkt, jedoch nicht für das Personal, und enthalten Informationen zur Gefahrenvermeidung.



BEACHTEN!

Hinweise enthalten wichtige Informationen für die Mitarbeiter.

2.2 General



WARNUNG! Gefahr von Verletzungen und/oder Schäden am Produkt

Wird der Balancer für den Gewichtsausgleich von Abgas- Absaug-schläuchen eingesetzt, muß auf korrekte Schlauchführung geachtet werden. Nach der Montage des Balancers den Abgasschlauch voll ausziehen und loslassen. Der Balancer soll den Schlauch dabei langsam in die Ausgangsposition zurückziehen. Zur Einstellung der Balancer-Zugkraft die nachfolgende Anweisung beachten.

3 Installation

3.1 Montageanleitung

Wenn der Balancer zur Unterstützung eines Abgas-Absaugschlauches einer Nederman-Abgasschiene verwendet werden soll, muß der Balancer zunächst an den Absaugwagen der Schiene montiert werden. Die Vorgehensweise hierfür ist in der mit der Abgasschiene gelieferten Anleitung beschrieben. Danach gehen Sie wie folgt vor:

Befestigen Sie das Balancerseil wie in [Abbildung 1](#) gezeigt an der Schlauchkupplung direkt unter dem Seilstop.

Zur Montage nur geeignetes und geprüftes Montage-material verwenden. Die Sicherheitskette befestigen

Der Balancer ist mit einer Bremse versehen, die solange betätigt sein sollte, wie sich der Schlauch und das Mundstück nach der Abkupplung vom Fahrzeugauspuff horizontal über den Boden bewegen.

3.2 Überprüfen und Einstellen der Bremsfunktion

Stellen Sie sicher, daß die Bremse 0,1-1,0 m, bevor die Tülle den Boden verläßt und senkrecht nach oben gezogen wird, deaktiviert wird. Siehe [Abbildung 2](#). Die Bremse wird deaktiviert, wenn das Seil einen Knopf auf der Balancertrommel herunterdrückt. Siehe [Abbildung 3](#).

Wenn die Bremse nicht im richtigen Moment deaktiviert wird, gehen Sie folgendermaßen vor:

- 1 Überprüfen Sie die Justiermutter des Bremsbandes, und stellen Sie einen Abstand von 10-12 mm ein. Siehe [Abbildung 4](#).
- 2 Den Seilstopper und die Seilbefestigung an der Schlauchkupplung leicht nach oben oder unten bewegen.

4 Gebrauch der Balancer, series 831

4.1 Einstellung der Rückzugskraft

Zur Einstellung der Rückzugskraft des Balancers ist es wichtig, daß eine ausreichende Seillänge zur Ver-

fügung steht. Für einen Schlauch mit DN 75 mm sind 5 Umdrehungen und für einen mit DN 100 - 150 mm sind 3 Umdrehungen erforderlich. Diese Länge kann durch auf- oder abwickeln des Seiles von der Trommel festgelegt werden. Seilstop und Schlauch entsprechend verschieben.

Federkraft verstärken

- Das Seil ca. 2 m herausziehen.
- Die Trommel festhalten und 2-5 Seil-windungen von Hand auf die Trommel aufwickeln.

Federkraft reduz

- Das Seil ein kurzes Stück herausziehen.
- Die Trommel festhalten und 1 - 2 Seilwindungen von Hand abwickeln

5 Ersatzteile



VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung

Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile und Zubehör von Nederman.

Wenden Sie sich an einen autorisierten Händler oder an Nederman, um Hilfestellung zum technischen Service zu erhalten oder um Ersatzteile zu bestellen. Siehe auch www.nederman.com.

5.1 Bestellung von Ersatzteilen

Bei der Bestellung von Ersatzteilen ist immer Folgendes anzugeben:

- Teile- und Kontrollnummer (siehe Typenschild am Produkt).
- Ersatzteilnummer mit Beschreibung (siehe www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Benötigte Stückzahl.

6 Entsorgung

Bei der Entwicklung des Produktes wurde auf die Recyclingfähigkeit der einzelnen Komponenten geachtet. Die verschiedenen Materialarten sind gemäß den einschlägigen örtlichen Bestimmungen zu entsorgen. Bei Unklarheiten über die korrekte Entsorgung des Produktes wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Nederman.

Tabla de contenidos

Ilustraciones	7
1 Prólogo	20
2 Seguridad	20
2.1 Clasificación de información importante	20
2.2 General	20
3 Instalación	20
3.1 Instrucciones de montaje	20
3.2 Chequear la función del freno	20
4 Uso de Balancer, series 831	20
4.1 Ajuste de la fuerza de elevación	20
5 Piezas de repuesto	21
5.1 Solicitud de piezas de repuesto	21
6 Reciclaje	21

1 Prólogo

¡Gracias por usar un producto de Nederman!

El Grupo Nederman es un proveedor y desarrollador líder mundial de productos y soluciones para el sector de la tecnología ambiental. Nuestros productos innovadores filtrarán, limpiarán y reciclarán en los entornos más exigentes. Los productos y soluciones de Nederman le ayudarán a mejorar su productividad, reducir costes y también el impacto en el medio ambiente de los procesos industriales.

Lea con atención toda la documentación del producto y la placa de identificación del producto antes de la instalación, uso y mantenimiento o reparación de este producto. Si pierde la documentación, sustitúyala inmediatamente. Nederman se reserva el derecho a modificar y mejorar sus productos sin previo aviso, incluida la documentación.

Este producto está diseñado para cumplir los requisitos de las directivas CE aplicables. Para mantener esta condición, cualquier instalación, mantenimiento o reparación deberán ser efectuados por personal cualificado utilizando únicamente piezas de repuesto y accesorios originales Nederman. Póngase en contacto con el distribuidor autorizado más próximo o con Nederman para asesoramiento sobre servicio técnico y obtención de piezas de repuesto. Si hay algún componente dañado o extraviado en la entrega del producto, notifíquelo inmediatamente al transportista y al representante local de Nederman.

2 Seguridad

2.1 Clasificación de información importante

Este documento incluye información importante que se presenta como una advertencia, precaución o nota:



¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal

Las advertencias indican un peligro potencial para la salud y la seguridad del personal, y la forma en que el peligro puede ser evitado.



PRECAUCIÓN! Riesgo de daño del equipo

Las precauciones indican un peligro potencial para el producto, pero no para el personal y el modo en que se puede evitar dicho peligro.



¡NOTA!

Las notas contienen otra información de importancia para el personal.

2.2 General



¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesiones y daños materiales.

Cuando se utiliza el tensor para suspender la manguera de extracción, la manguera debe retomar lentamente. Chequear después de fijarlo, con la manguera totalmente extendida y sin tensión. El tensor debería subir la manguera suavemente. Si es necesario ajustar la fuerza de elevación de la manguera, seguir las siguientes instrucciones.

3 Instalación

3.1 Instrucciones de montaje

Si se utiliza el tensor para suspender la manguera de gases de escape en el rail Nederman de extracción, debe fijarse primero el tensor a la unidad de extracción de acuerdo con las instrucciones que vienen con el rail. Siga luego estas instrucciones:

Fije el cordón del tensor en el acoplamiento de la manguera debajo del tope-stop como se indica en la [Ilustración 1](#).

Compruebe que los tornillos de fijación sean adecuados y queden firmes. Fijar la cadena de seguridad.

El tensor esta equipado con un freno que debe estar activado mientras la manguera y el boquerel se muevan horizontalmente a lo largo del suelo, después de desconectarse del tubo de escape del vehículo.

3.2 Chequear la función del freno

Chequear que el freno esta desconectado 0,1 y 1,0 m antes de que el boquerel se levante del suelo y se eleve verticalmente (ver. [Ilustración 2](#)). El freno desconecta cuando el cordón esta presionando un botón en el tambor del tensor (ver [Ilustración 3](#)).

Si el freno no desconecta en el momento oportuno, proceda como sigue:

- 1 Chequee y ajuste la medida de 10 - 12 mm en la tuerca de ajuste en el reverso del tensor (ver. [Ilustración 4](#)).
- 2 Suba o baje un poco el tope del cordón del equilibrador y el acoplamiento del cordón en el acoplamiento de la manguera.

4 Uso de Balancer, series 831

4.1 Ajuste de la fuerza de elevación

Cuando ajuste la fuerza de elevación del tensor, es importante chequear que la cantidad de vueltas de cable es correcta. Para 3" de diámetro son recomendadas 5 vueltas. Para 4", 5" y 6" de diámetro son recomendadas 3 vueltas. Esta longitud puede ser modificada en el muelle o en el tambor cónico del tensor. Mover el tope-stop y la manguera adecuadamente.

Para aumentar la fuerza de elevación

- Sacar del tensor tirando aprox. 2 metros.
- Bloquear el tensor y enrollar 2-5 vueltas de cordón.

Para reducir la fuerza de elevación

- Desenrollar un poco de cordón del tensor.
- Bloquear el tensor y desenrollar un par de vueltas.

5 Piezas de repuesto**PRECAUCIÓN! Riesgo de daño del equipo**

Utilice solo piezas de repuesto y accesorios originales Nederman.

Póngase en contacto con su distribuidor autorizado más próximo o con Nederman para asesoramiento sobre servicio técnico o si necesita ayuda con las piezas de repuesto. Consulte también www.nederman.com.

5.1 Solicitud de piezas de repuesto

Cuando haga pedidos de piezas de repuesto, indique siempre lo siguiente:

- Número de la pieza y de control (véase la placa de identificación del producto).
- Indique el número y el nombre de la pieza de repuesto (visite www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Cantidad de piezas requeridas.

6 Reciclaje

El producto se ha diseñado para reciclar los materiales de los componentes. Distintos tipos de materiales deben manipularse según la normativa local aplicable. Contacte con el distribuidor o con Nederman si le plantea dudas cómo desechar el producto al final de su vida útil.

Sisällysluettelo

Kuvat	7
1 Esipuhe	23
2 Turvallisuus	23
2.1 Tärkeiden tietojen luokittelu	23
2.2 Yleinen	23
3 Asennus	23
3.1 Asennusohjeet	23
3.2 Jarrun toiminnan tarkastus ja säätö	23
4 Balancer, series 831-yksikön käyttö	23
4.1 Nostovoiman säätö	23
5 Varaosat	24
5.1 Varaosien tilaaminen	24
6 Kierrätys	24

1 Esipuhe

Kiitos Nederman-tuotteen käyttämisestä!

Nederman Group on maailman johtava ympäristöteknologia-alan tuotteiden ja ratkaisujen toimittaja ja kehittäjä. Innovatiiviset tuotteemme suodattavat, puhdistavat ja kierrättävät ilmaa vaativimmissakin ympäristöissä. Nederman-tuotteet ja ratkaisut auttavat sinua parantamaan tuottavuuttasi, alentamaan kustannuksia ja vähentämään myös teollisten prosessien ympäristövaikutuksia.

Lue kaikki mukana toimitetut asiakirjat ja tuotteen tyyppikilpi huolellisesti ennen tuotteen asentamista, käyttämistä tai huoltamista. Hanki kadonneiden tilalle uudet kappaleet välittömästi. Nederman pidättää oikeuden muuttaa ja parantaa tuotteitaan, dokumentaatio mukaan lukien, ilman ennakoilmoitusta.

Tämä tuote on suunniteltu täyttämään asianmukaisten EY-direktiivien vaatimukset. Direktiivien mukaisen tilan ylläpito edellyttää, että kaikki asennus-, korjaus- ja huoltotyöt suorittaa pätevä henkilöstö käyttäen ainoastaan Nederman alkuperäisiä varaosia ja tarvikkeita. Jos haluat neuvoja teknisistä palveluksista tai tilata varaosia, ota yhteys lähimpään valtuutettuun jälleenmyyjään tai Nederman. Jos tuotteessa on toimitettaessa viallisia tai puuttuvia osia, ilmoita asiasta välittömästi kuljetusliikkeelle ja paikalliselle Nederman-edustajalle.

2 Turvallisuus

2.1 Tärkeiden tietojen luokittelu

Tämä asiakirja sisältää tärkeitä tietoja, jotka annetaan joko varoituksina, huomautuksina tai ilmoituksina:



VAROITUS! Henkilövahingon riski

Varoitukset ilmoittavat mahdollisesta vaarasta käyttäjien terveydelle ja turvallisuudelle, ja niissä ilmoitetaan, miten vaaran voi välttää.



HUOMIO! Laitteaurion vaara

Huomautukset koskevat mahdollista vaaraa laitteelle mutta ei henkilöille, ja tapoja, joilla vaara voidaan välttää.



HUOMAUTUS!

Ilmoitukset sisältävät muuta henkilöstön kannalta tärkeää tietoa.

2.2 Yleinen



VAROITUS! Riski vammoista ja/tai tuotteen vahingoittumisesta.

Käytettäessä kannatinkelaa pakokaasuletkuille, täytyy varmistua siitä, että letku palautuu asemaansa tasaisesti. Tarkistus tehdään asennuksen jälkeen vetämällä letkua niin, että vaijeri antaa myöten ja päästämällä letkusta irti. Kannatinkelan tulee tällöin kelata vaijeria sisään tasaisesti. Tarvittaessa säädä nostovoima ohjeen mukaisesti.

FI

3 Asennus

3.1 Asennusohjeet

Jos kannatinkelaa käytetään pakokaasuletkun ripustamiseen Nederman-pakokaasukiskoon, on kannatinkela ensin asennettava kiskon imuvaunuun pakokaasukiskon mukana toimitettavien ohjeiden mukaisesti. Sen jälkeen on noudatettava seuraavia ohjeita:

Sido kannatinkelan vaijeri letkuliittimeen vaijeri pysäyttimen alle [Kuva 1](#) esittämällä tavalla.

Valitse kiinnityspultit alustan mukaan. Kiinnitä ketju.

Kannatinkela on varustettu jarrulla, jonka on oltava toiminnassa aina, kun ajoneuvon pakoputkesta irrotettu letku ja suulake liikkuvat vaakasuunnassa lattialla.

3.2 Jarrun toiminnan tarkastus ja säätö

Tarkasta, että jarru irtoaa 0,1 - 1,0 m ennen suulakkeen nostoa lattialta (ks. [Kuva 2](#)). Jarru irtoaa, kun vaijeri painaa kannatinkelan rummun vaijeriurassa olevan painikkeen alas (ks. [Kuva 3](#)).

Jos jarru ei irtoa oikealla hetkellä, on toimittava seuraavasti:

- 1 Tarkasta ja säädä mittaa 10 - 12 mm jarruhinnan säätömuttereilla ([Kuva 4](#)).
- 2 Siirrä kannatinkelan vaijerin pysäytintä ja vaijerin kiinnitystä letkuliittimessä hieman ylös- tai alaspäin.

4 Balancer, series 831-yksikön käyttö

4.1 Nostovoiman säätö

Tarkista ennen kannatinkelan nostovoiman säätöä, että kelalla on riittävästi tyhjää. Letkunhalkaisijalla 75 mm suositellaan 5 kierroksen varausta, ja letkuhalkaisijoilla 100 mm, 125 mm tai 150 mm suositellaan 3 kierroksen varausta. Vaijerin pituutta voidaan tarvittaessa pidentää tai lyhentää kiertämällä sitä käsin kartiokelan ympäri. Pituuden muutoksen jälkeen siirrä letkupysäytintä ja letkua muutettua vaijerinpituutta vastaavasti.

Nostovoiman lisäys

- Vedä vaijeria ulos n. 2 m.
- Ota kelasta kiinni, ja kierrä sille vaijeria 2 - 5 kierrosta.

Nostovoiman vähennys

- Vedä vaijeria hieman ulos.
- Ota kelasta kiinni, ja vapauta vaijeria muutaman kierroksen verran.

FI 5 Varaosat**HUOMIO! Laitevaurion vaara**

Käytä vain Nederman alkuperäisiä varaosia ja lisävarusteita.

Jos haluat neuvoja teknisistä palveluista tai tilata varaosia, ota yhteys lähimpään valtuutettuun Nederman-jälleenmyyjään. Katso myös www.nederman.com.

5.1 Varaosien tilaaminen

Varaosia tilattaessa ilmoita aina seuraavat tiedot:

- Osa- ja tarkistusnumero (katso tuotteen tyyppikilpeä).
- Varaosan osanumero ja nimi (katso www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Tarvittavien varaosien lukumäärä.

6 Kierrätys

Tuote on suunniteltu siten, että osien materiaalit voidaan kierrättää. Eri materiaalityypit on käsiteltävä paikallisten säädösten mukaan. Ota kysymyksissä yhteys jälleenmyyjään tai Nederman, kun tuote heitetään pois sen käyttöään lopussa.

Table des matières

Figures	7	
1 Préface	26	
2 Sécurité	26	
2.1 Classification des informations importantes	26	
2.2 Généralités	26	
3 Installation	26	
3.1 Instructions de montage	26	
3.2 Contrôle et réglage du frein	26	
4 Utilisation Balancer, series 831	26	
4.1 Réglage de la tension de l'équilibreur	26	
5 Pièces de rechange	27	
5.1 Commande de pièces de rechange	27	
6 Recyclage	27	

1 Préface

Merci d'utiliser un produit Nederman !

Le Groupe Nederman est un fournisseur et développeur leader de produits et solutions pour le secteur de la technologie environnementale. Nos produits innovants filtrent, nettoient et recyclent les environnements les plus exigeants. Les produits et solutions Nederman vous aideront à améliorer votre productivité et à réduire les coûts et l'impact environnemental de vos processus industriels.

Lire attentivement toute la documentation et la plaque signalétique du produit avant l'installation, l'utilisation et l'entretien de ce produit. Remplacer immédiatement la documentation en cas de perte. Nederman se réserve le droit, sans préavis, de modifier et d'améliorer ses produits, y compris la documentation.

Ce produit est conçu pour être conforme aux exigences des directives européennes en vigueur. Pour conserver ce statut, tous les travaux d'installation, de maintenance et de réparation doivent être effectués par du personnel qualifié en n'utilisant que des pièces de rechange et accessoires Nederman d'origine. Pour obtenir des conseils techniques et des pièces de rechange, contacter le distributeur agréé le plus proche ou Nederman. En cas de pièces endommagées ou manquantes à la livraison du produit, en informer immédiatement le transporteur et le représentant Nederman local.

2 Sécurité

2.1 Classification des informations importantes

Ce document contient des informations importantes qui sont présentées sous forme d'avertissement, de mise en garde ou de note :



ATTENTION! Risque de blessures du personnel.

Les avertissements indiquent un danger potentiel lié à la santé et à la sécurité du personnel et expliquent comment ce danger peut être évité.



ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement

Les mises en garde indiquent un danger potentiel pour le produit, mais pas pour le personnel et expliquent comment ce danger peut être évité.



NOTE!

Les remarques contiennent d'autres informations qui sont importantes pour le personnel.

2.2 Généralités



ATTENTION! Risque de blessures et/ou de dégâts au produit

Lorsqu'on utilise l'équilibreur pour soutenir un tuyau d'extraction de gaz d'échappement, le tuyau doit être placé de telle sorte qu'il revienne toujours de la même façon. Pour vérifier après le réglage, tirer le tuyau au maximum et le relâcher. L'équilibreur devrait le ramener doucement vers lui. Pour régler la puissance de relevage de l'équilibreur, suivre les instructions.

3 Installation

3.1 Instructions de montage

Si l'équilibreur est utilisé pour la suspension de tuyau d'extraction de gaz au rail d'extraction de gaz de Nederman, il devra d'abord être monté sur le chariot d'extraction du rail comme indiqué dans les instructions accompagnant le rail. Procéder ensuite de la manière suivante:

Attacher le câble de l'équilibreur sur le raccord de tuyau directement sous l'arrêtoir de câble comme indiqué sur la [Figure 1](#).

Assurez vous de la solidité des fixations. Fixer les chaîne de sûreté.

L'équilibreur est équipé d'un frein qui devra être en opération tant que le tuyau et la buse, après avoir été débranchés du tuyau d'échappement du véhicule, se déplacent horizontalement sur le sol.

3.2 Contrôle et réglage du frein

Contrôler que le frein est desserré 0,1 -1,0 m avant que la buse ne quitte le sol et ne s'élève verticalement (voir figure B). Le desserrage du frein s'effectue quand la corde enfonce le bouton dans la rainure sur le tambour de l'équilibreur. Voir la [Figure 3](#).

Si le frein n'est pas libéré au bon moment, procéder comme suit:

- 1 Contrôler et régler la longueur 10 - 12 mm sur l'écrou de réglage de la bande de frein. Voir [Figure 4](#).
- 2 Déplacer légèrement vers le haut ou vers le bas la butée du câble de l'équilibreur et l'attache du câble située sur le raccord du tuyau.

4 Utilisation Balancer, series 831

4.1 Réglage de la tension de l'équilibreur

Au réglage de la tension de l'équilibreur, on doit impérativement vérifier que la longueur de câble disponible est correcte. Pour un tuyau de 3", nous recommandons 3 tours, pour des tuyaux de 4, 5 et 6",

nous recommandons 5 tours. Cette longueur peut être changée en remplissant plus ou moins le tambour conique de l'équilibreur. Régler l'arrêt de câble en fonction de la hauteur désirée.

Augmentation de la puissance de levage

- Tirer environ 2 mètres de câble.
- Bloquer le dévidoir et y enrouler le câble sur 2 à 5 tours.

Réduction de la puissance de levage

- Tirer une petite longueur de câble.
- Bloquer le dévidoir et défaire environ 2 tours de câble.

5 Pièces de rechange



ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement

Utiliser uniquement des pièces de rechange et accessoires Nederman d'origine.

Pour obtenir des conseils techniques ou des renseignements concernant les pièces de rechange, contacter le distributeur agréé le plus proche ou Nederman. Consulter également www.nederman.com.

5.1 Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes doivent être indiquées lors de la commande de pièces de rechange:

- Numéro de pièce et de contrôle (cf. la plaque signalétique du produit).
- Numéro d'article et nom de la pièce de rechange (voir www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Quantité de pièces nécessaires.

6 Recyclage

Le produit a été conçu pour que les matériaux des composants soient recyclés. Les différents types de matériaux le composant doivent être traités conformément aux réglementations locales en vigueur. Contacter le distributeur ou Nederman en cas de question concernant la mise au rebut du produit à la fin de sa durée de service.

Sommario

	Figuras	7
1	Premessa	29
IT 2	Sicurezza	29
	2.1 Classificazione di informazioni importanti	29
	2.2 Generalità	29
3	Installazione	29
	3.1 Istruzioni di montaggio	29
	3.2 Controllo della frenatura	29
4	Utilizzo Balancer, series 831	29
	4.1 Regolazione della forza di sollevamento	29
5	Ricambi	30
	5.1 Ordinazione di ricambi	30
6	Riciclaggio	30

1 Premessa

Grazie per aver utilizzato un prodotto Nederman!

Il gruppo Nederman è leader mondiale nella fornitura e nello sviluppo di prodotti e soluzioni per il settore delle tecnologie ambientali. I nostri prodotti innovativi filtreranno, puliranno e ricicleranno negli ambienti più esigenti. I prodotti e le soluzioni ti aiuteranno a migliorare la tua produttività, ridurre i costi e anche l'impatto ambientale dei processi industriali.

Il presente manuale è una guida all'installazione, all'uso e alla manutenzione del prodotto. Leggerlo con attenzione prima di utilizzare il prodotto o di sottoporlo a manutenzione. Sostituirlo immediatamente in caso di smarrimento.

Questo prodotto è progettato per soddisfare i requisiti delle direttive CE. Per mantenere tale stato, tutti i lavori di installazione, manutenzione e riparazione devono essere effettuati da personale qualificato utilizzando esclusivamente ricambi originali. Contattare il rivenditore più vicino o Nederman per consigli relativi all'assistenza tecnica e per richiedere i ricambi. In caso di componenti danneggiati o mancanti al momento della consegna del prodotto, avvisare immediatamente il corriere o il concessionario Nederman locale.

2 Sicurezza

2.1 Classificazione di informazioni importanti

Il presente documento contiene informazioni importanti presentate come avvertenze, precauzioni o note:



AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali

Le avvertenze indicano un potenziale pericolo per la salute e la sicurezza del personale e come questo pericolo può essere evitato.



ATTENZIONE! Rischio di danni all'apparecchiatura

Attenzione indica un potenziale pericolo per il prodotto, ma non per il personale, e come questo pericolo può essere evitato.



NOTA!

Le note contengono altre informazioni importanti per il personale.

2.2 Generalità



AVVERTENZA! Rischio di lesioni alle persone e/o danni all'impianto

Quando il bilanciatore è utilizzato per sostenere i tubi per gas di scarico, questi devono ritornare in posizione di riposo con un movimento lento. Dopo il montaggio estendete completamente il tubo e rilasciatelo. Controllare che il ritorno del tubo con il bilanciatore avvenga lentamente. Se necessario regolare la forza di sollevamento secondo le istruzioni seguenti.

3 Installazione

3.1 Istruzioni di montaggio

Se il bilanciatore è utilizzato per sostenere i tubi per gas di scarico sulla canalina per i gas di scarico Nederman, occorre innanzitutto montare il bilanciatore sul carrello di aspirazione secondo le istruzioni allegate alla canalina. Osservare inoltre i seguenti accorgimenti:

Fissare la corda del bilanciatore nel giunto di prolunga tubo direttamente sotto il finecorsa della corda come illustrato in [Figura 1](#).

Usare bulloni adeguati e fissarli saldamente. Montare catena di sicurezza.

Il bilanciatore è provvisto di un freno che dovrebbe restare in funzione mentre il flessibile e l'ugello si spostano in orizzontale lungo il pavimento dopo il disinnesto dal tubo di scarico del veicolo.

3.2 Controllo della frenatura

Accertarsi che il freno sia disattivato 0,1 - 1,0 m prima che la bocchetta si stacchi dal pavimento ed assuma una posizione verticale (vedere [Figura 2](#)). La disattivazione si ha quando la corda preme il pulsante nella relativa scanalatura sul tamburo del bilanciatore (vedere [Figura 3](#)).

Se il freno non si disattiva al momento giusto, effettuare la seguente regolazione:

- 1 Controllare ed impostare la misura 10 - 12 mm sul dado di regolazione posto sul retro del bilanciatore (vedere [Figura 4](#)).
- 2 Spostare leggermente verso l'alto o il basso l'arresto del cavo del bilanciatore e il raccordo del cavo nel giunto del flessibile.

4 Utilizzo Balancer, series 831

4.1 Regolazione della forza di sollevamento

1 Per prima cosa, controllare che il cavetto svolto dal tamburo del bilanciatore sia sufficiente. Per il tubo flessibile da 3" si raccomandano cinque giri di corda, mentre per quelli da 4", 5" e 6" si raccomandano tre giri.

Regolare secondo le necessità arrotolando o srotolando il cavetto sul tamburo. Spostare l'arresto del cavetto e il tubo alla lunghezza desiderata.

Incremento della forza di sollevamento

- Tirare circa 2 metri dal bilanciere.
- Tenere fermo il blocco e avvolgere un paio di giri di filo.

Riduzione della forza di sollevamento

- Togliere un po' di filo dal bilanciere.
- Tenere fermo il blocco e svolgere un paio di giri di filo.

5 Ricambi

IT



ATTENZIONE! Rischio di danni all'apparecchiatura

Utilizzare esclusivamente ricambi originali Nederman.

Contattare il rivenditore autorizzato più vicino o Nederman per consulenze in caso di interventi tecnici o di necessità di ricambi. Vedere anche www.nederman.com.

5.1 Ordinazione di ricambi

Nell'ordine dei ricambi indicare sempre:

- Numero di serie e numero di controllo (fare riferimento alla targhetta identificativa del prodotto).
- Il numero di riferimento del particolare di ricambio e il nome (vedi www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Quantità desiderata di ricambi.

6 Riciclaggio

Il prodotto è progettato in modo da riciclare i materiali che lo compongono. I differenti tipi di materiali devono essere gestiti in conformità alle normative locali vigenti. In caso di dubbi sullo smaltimento del prodotto al termine della sua vita contattare il rivenditore o Nederman.

Inhoudsopgave

Afbeeldingen	7
1 Voorwoord	32
2 Veiligheid	32
2.1 Indeling van belangrijke informatie	32
2.2 Algemeen	32
3 Installatie	32
3.1 Montagehandleiding	32
3.2 Controle en instellen van de remfunctie	32
4 Gebruik van Balancer, series 831	32
4.1 Instellen van hijskracht	32
5 Reserveonderdelen	33
5.1 Bestellen van reserveonderdelen	33
6 Recycling	33

1 Voorwoord

Bedankt voor het gebruik van een Nederman product!

De Nederman Group is een wereldwijd toonaangevende leverancier en ontwikkelaar van producten en oplossingen voor de milieutechnologiesector. Onze innovatieve producten filteren, reinigen en recyclen in de meest veeleisende omgevingen. Nederman's producten en oplossingen helpen u uw productiviteit te verbeteren, kosten te verlagen en ook de impact op het milieu van industriële processen te verminderen.

Lees alle productinformatie en het typeplaatje op het product aandachtig alvorens dit product te installeren, te gebruiken en er onderhoud aan te verrichten. Vervang de documentatie onmiddellijk indien deze verloren geraakt is. Nederman behoudt zich het recht voor om zijn producten, inclusief de documentatie, zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen en/of te verbeteren.

Dit product voldoet aan de eisen van de desbetreffende EG-richtlijnen. Om deze status te behouden mogen installatie, onderhoud en reparaties alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel en dit uitsluitend met originele reserveonderdelen en accessoires van Nederman. Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende Nederman-dealer voor technisch advies en reserveonderdelen. Indien het product bij de levering is beschadigd of er ontbreken onderdelen, dienen het transportbedrijf en uw lokale Nederman-vertegenwoordiger hiervan onmiddellijk op de hoogte te worden gebracht.

2 Veiligheid

2.1 Indeling van belangrijke informatie

Dit document bevat belangrijke informatie in de vorm van waarschuwingen, aanmaningen om voorzichtig te zijn of opmerkingen:



WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel

Waarschuwingen wijzen op een mogelijk gevaar voor de gezondheid en veiligheid van het personeel en hoe dat gevaar kan worden vermeden.



VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel

Waarschuwingen duiden op een mogelijk gevaar voor het product, maar niet voor het personeel, en hoe dat gevaar kan worden vermeden.



OPMERKINGEN!

Opmerkingen bevatten extra informatie die belangrijk zijn voor het personeel.

2.2 Algemeen



WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel en/of productbeschadigingen

Indien de balancer wordt gebruikt voor de ophanging van de uitlaatgasafzuigslang, moet de slang rustig naar de normale stand terugkeren. Na montage moet daarom de slang geheel worden uitgetrokken om te controleren dat de balancer de slang langzaam terughijst. Stel indien nodig de hijskracht volgens de handleiding.

3 Installatie

3.1 Montagehandleiding

Als de balancer gebruikt wordt voor de ophanging van een uitlaatgasafzuigslang aan de Nederman uitlaatgasafzuigrail, moet de balancer eerst op de afzuigunit worden gemonteerd volgens de instructies die bij de uitlaatgasafzuigrail worden geleverd. Volg daarna de volgende aanwijzingen:

Monteer de draad van de balancer vast aan de slangkoppeling direct onder de draadstop zoals op [Afbeelding 1](#).

Pas de schroeven aan de ondergrond aan. Monteer de veiligheidsketting

De balancer is voorzien van een rem die in werking moet zijn zolang de slang en het mondstuk, na het loskoppelen van de uitlaat van het voertuig, zich horizontaal langs de vloer bewegen.

3.2 Controle en instellen van de remfunctie

Controleer of de rem na 0,1-1,0 m wordt opgeheven voordat het mondstuk van de vloer loskomt en verticaal wordt opgehesen (zie [Afbeelding 2](#)). Het opheffen van de rem als de draad de knop in het draadspoor op de trommel van de balancer indrukt (zie [Afbeelding 3](#)).

Als de rem niet op het juiste moment wordt opgeheven, doe dan het volgende:

- 1 Stel de maat op de stelmoer van de remband in op 10-12 mm en controleer dit (zie [Afbeelding 4](#)).
- 2 Verplaats de draadstop en de koordbevestiging in de slangkoppeling iets omhoog of omlaag.

4 Gebruik van Balancer, series 831

4.1 Instellen van hijskracht

Voordat de hijskracht ingesteld wordt, moet gecontroleerd worden of het juiste aantal windingen van de trommel is gerold. Voor een slangdiameter van 3" worden 5 windingen aanbevolen, voor een slangdiameter van 4", 5" en 6" worden 3 windingen aanbevolen. Instellen door extra windingen op of af te rollen. Verplaats de stop en de slang omlaag of omhoog over een

afstand die overeenkomt met de opgerolde resp. afgerolde windingen.

Hijskracht vermeerderen

- Trek ongeveer 2 m draad uit de balancer.
- Houd de trommel vast met de hand en rol 2-5 windingen op.

Hijskracht verminderen

- Trek de draad een stukje uit de balancer.
- Houd de trommel vast met de hand en neem of een aantal windingen van de trommel af.

5 Reserveonderdelen



VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel

Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en accessoires van Nederman.

Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende dealer of met Nederman voor technisch advies en reserveonderdelen. Zie ook www.nederman.com.

5.1 Bestellen van reserveonderdelen

Wanneer u reserveonderdelen bestelt dient u steeds het volgende te vermelden:

- Onderdeel- en controlenummer (raadpleeg het productidentificatieplaatje).
- Detailnummer en naam van het reserveonderdeel (zie www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Het aantal benodigde onderdelen.

6 Recycling

Het product werd ontworpen met recycleerbare materialen. De verschillende materiaalsoorten moeten overeenkomstig de betreffende plaatselijke wetgeving worden verwerkt. Neem contact op met de distributeur of met Nederman indien u twijfels hebt over het tot schroot verwerken van het product aan het einde van zijn levensduur.

Innholdsfortegnelse

Figurer	7
1 Forord	35
2 Sikkerhet	35
2.1 Klassifisering av viktig informasjon	35
2.2 Generelt	35
3 Installasjon	35
3.1 Monteringsinstruksjon	35
3.2 Kontrollerer bremsefunksjonen	35
4 Bruke Balancer, series 831	35
4.1 Justering av løftekraften	35
5 Reservedeler	35
5.1 Bestille reservedeler	36
6 Resirkulering	36

1 Forord

Takk for at du bruker et Nederman-produkt!

Nederman Group er en verdensledende leverandør og utvikler av produkter og løsninger for miljøteknologisektoren. Våre innovative produkter vil filtrere, rengjøre og resirkulere i de mest krevende miljøene. Produkter og løsninger vil hjelpe deg med å forbedre produktiviteten, redusere kostnadene og også redusere miljøpåvirkningen fra industrielle prosesser.

Les all dokumentasjon og produktets merkeplate før installasjon, bruk og service av produktet. Hvis du ikke finner igjen dokumentasjonen, må du umiddelbart skaffe en ny. Nederman forbeholder seg retten til, uten varsel, modifisere og forbedre sine produkter, inkludert dokumentasjonen.

Dette produktet er konstruert for å oppfylle kravene i de relevante EU-direktivene. For å opprettholde denne statusen skal installasjon, reparasjon og vedlikehold utføres av kvalifisert personell som bare bruker originale reservedeler. Ta kontakt med din nærmeste autoriserte forhandler eller Nederman for å få råd og tips om teknisk service og for bestilling av reservedeler. Ved skade eller mangler av deler må du umiddelbart informere transportøren og din lokale Nederman-representant.

2 Sikkerhet

2.1 Klassifisering av viktig informasjon

Dette dokumentet inneholder viktig informasjon som vises enten som Advarsel, Forsiktig eller Merk:



ADVARSEL! Fare for personskade

Advarsler indikerer en potensiell fare for personers helse og sikkerhet, samt hvordan man kan unngå å bli utsatt for faren.



FORSIKTIGHET! Fare for skade på utstyr

Forsiktig indikerer en potensiell fare for produktet, men ikke for personell, og hvordan denne faren kan unngås.



MERK!

Merknader inneholder annen informasjon som brukeren bør være spesielt klar over.

2.2 Generelt



ADVARSEL! Risiko for personskade og/eller skade på materiell

Ved bruk av balansereren for å støtte avtrekksslangen, må slangen komme tilbake på en jevn og jevn måte. For å kontrollere etter montering, trekk ut slangen helt og slipp den. Balansereren skal vikle slangen forsiktig inn. Juster løftekraften ved behov i henhold til følgende instruksjoner.

3 Installasjon

3.1 Monteringsinstruksjon

Hvis balansereren brukes til å støtte avtrekksslangen til Nederman eksosskinne, må balansereren først monteres på skinnens eksosvogn i henhold til instruksjonene som følger med eksosskinnen. Følg deretter følgende instruksjoner.

Monter balanseringsledningen i slangekoblingen rett under snorstopperen som [Figur 1](#) viser.

Sørg for at det brukes egnede festebolter for balansereren og at de er sikre. Monter sikkerhetskjedet.

Balansereren er utstyrt med en brems som skal være i drift så lenge slangen og munnstykket, etter frakoplingen fra kjøretøyets eksosrør, beveger seg horisontalt langs gulvet.

3.2 Kontrollerer bremsefunksjonen

Kontroller at bremsen er frakoblet 0,1 -1,0 m før dysen forlater gulvet og heises opp vertikalt. Se [Figur 2](#). Bremsen kobles fra når ledningen trykker på en knapp på balansertrommelen. Se [Figur 3](#).

Hvis bremsen ikke kobles fra i riktig øyeblikk, ta følgende tiltak:

- 1 Kontroller og juster målet 10 - 12 mm på justeringsmutteren på baksiden av balansereren. Se [Figur 4](#).
- 2 Flytt balanseringsnorstoppet og ledningskoblingen i slangekoblingen litt oppover eller nedover.

4 Bruke Balancer, series 831

4.1 Justering av løftekraften

Ved justering av løftekraften til balansemaskinen er det viktig å kontrollere at mengden reserveliner er riktig. For 3" dia. slange anbefales 5 omdreining, for 4" - 6" dia. slange anbefales 3 omdreining. Denne lengden kan endres ved å vikle line på eller av den koniske trommelen på balanseenheden. Flytt linestopper og slange tilsvarende.

Økende løftekraft

- Trekk ca. 2 meter line av balansereren.
- Hold blokken i ro og vind på et par svinger med line.

Reduserer løftekraft

- Trekk en liten line av balansereren.
- Hold blokken i ro og slapp av et par omdreining med line.

5 Reservedeler



FORSIKTIGHET! Fare for skade på utstyr

Bruk bare originale Nederman reservedeler og tilbehør.

Ta kontakt med din nærmeste autoriserte forhandler eller Nederman for råd og tips om teknisk service eller hvis du trenger hjelp med reservedeler. Se også www.nederman.com.

5.1 Bestille reservedeler

Når du skal bestille reservedeler, må du alltid oppgi følgende:

- Dele- og kontrollnummer (se produktidentifikasjonsplaten).
- Artikkelnummer og navn på reservedelen (se www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Antall deler som ønskes.

6 Resirkulering

Produktet er konstruert slik at komponentmaterialene kan resirkuleres. De ulike materialtypene må håndteres iht. gjeldende lokale forskrifter. Ta kontakt med distributøren eller Nederman hvis du er i tvil når du skal kaste produktet etter endt levetid.

NO

Innehållsförteckning

Bilder	7
1 Förord	38
2 Säkerhet	38
2.1 Klassificering av viktig information	38
2.2 Allmänt	38
3 Installation	38
3.1 Monteringsanvisning	38
3.2 Kontroll och justering av bromsfunktion	38
4 Använda Balancer, series 831	38
4.1 Justering av lyftkraft	38
5 Reservdelar	39
5.1 Beställa reservdelar	39
6 Återvinning	39

1 Förord

Tack för att du använder en Nederman-produkt!

Nederman Group är en världsledande leverantör och utvecklare av produkter och lösningar för miljöteknik-sektorn. Våra innovativa produkter filtrerar, renar och återvinner i de mest krävande miljöer. Nederman:s produkter och lösningar hjälper dig att öka din produktivitet, sänka kostnader och minska miljöpåverkan från industriella processer.

Läs all produktokumentation och produktens märkskylt noga före installation, drift och service av produkten. Ersätt dokumentationen omedelbart om den skulle försvinna. Nederman förbehåller sig rätten att ändra och förbättra sina produkter, inklusive dokumentation, utan föregående avisering.

Den här produkten uppfyller kraven i tillämpliga EU-direktiv. För att produktens ska fortsätta att uppfylla kraven måste alla installationer, underhållsarbete och reparationer utföras av behörig personal som endast använder originaldelar och tillbehör från Nederman. Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för rådgivning vid teknisk service samt för att erhålla reservdelar. Kontakta omedelbart speditören och den lokala Nederman-representanten om delar saknas eller är skadade när produkten levereras.

2 Säkerhet

2.1 Klassificering av viktig information

Det här dokumentet innehåller viktig information som presenteras antingen som en varning, ett försiktighetsmeddelande eller en kommentar.



WARNING! Risk för personskada

Varningar anger en möjlig fara för personalens hälsa och säkerhet, samt hur faran kan undvikas.



VARSAMHET! Risk för skada på utrustningen

"Försiktig" betecknar en potentiell risk för produkten, men innebär inte fara för personal, och anger hur risken kan förhindras.



NOTERA!

Anmärkningar innehåller annan information som är viktig för medarbetarna.

2.2 Allmänt



WARNING! Risk för personskador och/eller produktskador.

När balansblocket används för upphängning av avgasslang, måste slangen återgå till normalläge i lugn takt. Efter montage skall därför slangen dragas ut helt för att kontrollera att balansblocket lyfter tillbaka slangen långsamt. Vid behov, justera lyftkraften enligt följande instruktion.

3 Installation

3.1 Monteringsanvisning

Om balansblocket skall användas för upphängning av avgasslang till Nederman avgasskena, skall balansblocket först monteras på skenans sugvagn enligt de instruktioner som medföljer avgasskenan. Följ sedan följande anvisningar:

Bind fast balansblockets lina i slangkopplingen direkt under linstoppet som [Figur 1](#) visar.

Anpassa balansblockets fästbultar efter underlaget. Sätt fast säkerhetskedjan.

Balansblocket är försett med en broms (bremse) som skall vara i funktion så länge slang och munstycke, efter avkopplingen från fordonets avgasrör (køretøjets utstødningsrør), rör (beveger) sig horisontellt längs golvet.

3.2 Kontroll och justering av bromsfunktion

Kontrollera att bromsen frilägges 0,1 - 1,0 m innan munstycket lämnar golvet och hissas upp vertikalt. Se [Figur 2](#). Friläggningen sker när linan trycker ned knappen i linspåret på balansblockets trumma. Se [Figur 3](#).

Om inte bromsen frilägges vid rätt tillfälle åtgärdas följande:

- 1 Kontrollera och ställ in måttet 10 - 12 mm på bromsbandets justermutter. Se [Figur 4](#).
- 2 Flytta balansblockets linstopp och linans fastsättning i slangkopplingen något (en smule/litt) uppåt eller nedåt.

4 Använda Balancer, series 831

4.1 Justering av lyftkraft

Innan lyftkraften justeras, kontrollera först att ett lämpligt antal varv lina är avlindade från balansblockets trumma. För 3"-slang rekommenderas 5 varv. För 4"-, 5"- och 6"-slang rekommenderas 3 varv. Justera genom att lägga av eller på något varv lina. Flytta upp linstopp och slang motsvarande längd.

Öka lyftkraften

- Drag ut linan från balansblocket ca. 2 m.

- Håll fast trumman stadigt med handen och lägg på ytterligare 2-5 varv lina.

Minska lyftkraften

- Drag ut linan från balansblocket en bit.
- Håll fast trumman stadigt med handen och lägg av en eller ett par varv lina.

5 Reservdelar



VARSAMHET! Risk för skada på utrustningen

Använd endast Nederman originalreservdelar och tillbehör.

Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för information om teknisk service eller om du behöver beställa reservdelar. Se även www.nederman.com.

5.1 Beställa reservdelar

Ange alltid följande information vid beställning av reservdelar:

- Komponent- och kontrollnummer (se produktens märkskylt).
- Reservdelens artikelnummer och namn (se www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Antal erforderliga reservdelar.

6 Återvinning

Produkten är designad så att komponentmaterialet kan återvinnas. De olika materialtyperna måste hanteras i enlighet med tillämpliga lokala bestämmelser. Kontakta leverantören eller Nederman om det skulle uppstå oklarheter kring produktens skrotning i slutet av dess livslängd.

Nederman

www.nederman.com